

ОТЗЫВ

об автореферате диссертации Сандлера Павла Владимировича «Религиозный текст: проблема перевода», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Тема диссертационного исследования Сандлера Павла Владимировича, несомненно, актуальна, поскольку проблема полноценности перевода сакральных, теологических, и других религиозных текстов в современном мире не ограничивается вопросами постулатов веры, поиском терминологических соответствий, и решением проблемы безэквивалентности. Актуальна она и в связи с современной задачей анализа способов выстраивания конфликтных линий со стороны организаций радикального толка и исходящих от них угроз. Однако сам автор недостаточно ясно, на наш взгляд, раскрывает аспект, связанный с актуальностью и необходимостью перевода анализируемых текстов экстремистско-религиозного содержания.

Недостаточно четко охарактеризован и материал исследования. Из каких источников взяты «мусульманские аудиозаписи на фарси, дари и русском языке»? Какова продолжительность звучания? Когда и кем они были созданы? В этой связи представляется довольно сложным оценить объем и полноту материала.

Научная новизна работы заключается в изучении и описании лингвистических основ функционирования «языка вражды» в религиозном тексте. В автореферате указана теоретическая и методологическая основа работы, ее теоретическая и практическая значимость. Приведены сведения об апробации полученных результатов. Структура работы построена достаточно логично.

На основании автореферата можно сделать вывод, что диссертация П.В. Сандлера «Религиозный текст: проблема перевода» является логичным законченным исследованием, опирающимся на обширный теоретико-методологический материал. Результаты диссертационного исследования отражены в 6 научных статьях по теме исследования, четыре из которых опубликованы в ведущих рецензируемых научных изданиях и изданиях из перечня ВАК, подробно освещают содержание диссертации.

Работа соответствует требованиям п. 9–14 «Положения о присуждении ученых степеней», утверждённого Правительством Российской Федерации от 24.09.2013 г. №842 (в текущей редакции), а его автор, Сандлер Павел Владимирович, заслуживает присуждения искомой ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук, доцент,
зав. кафедрой иностранных языков
Института философии и права
Уральского отделения Российской академии наук
Богуславская Елена Львовна

7 февраля 2025 г.

ОДПИСЬ
УДОСТОВЕРЯЮ
ЗАВ. ОБЩИМ ОТДЕЛОМ
С. В. ФИРСОВА



Институт философии и права УрО РАН;
620108, г. Екатеринбург, ул. Софьи Ковалевской,
Тел./Факс: (343) 374–33–55; e-mail: boguslavskaya.el@mail.ru